

# AUDIENCIA PREVIA AL JUICIO Y JUICIO



## Tribunal Metropolitano - División Civil

Este folleto es de carácter general y no está diseñado para proporcionar consejos legales. El Tribunal no garantiza la suficiencia jurídica de este folleto ni tampoco que satisfaga sus necesidades específicas. Además, debido a que las leyes cambian constantemente, puede ser que la información incluida en este folleto no sea la más actual. Por lo tanto, es aconsejable que busque la ayuda y el asesoramiento de un abogado.

### ¿QUÉ ES UNA AUDIENCIA PREVIA AL JUICIO?

Una **Audiencia Previa al Juicio** es una audiencia breve, en la que el Juez les informa a las partes cuáles son los pasos necesarios a seguir para prepararse para el **Juicio**. La **Audiencia Previa al Juicio** no es un Juicio. El Juez no acepta testimonio ni pruebas. Por lo tanto, las partes no tienen que traer **Testigos** ni **Pruebas** a la **Audiencia Previa al Juicio**.

### ¿CUÁNDO SE PROGRAMA UNA AUDIENCIA PREVIA AL JUICIO?

No en todos los casos se programan **Audiencias Previas al Juicio**. Sin embargo, en caso de hacerse, la audiencia se programa después de presentada la **Contestación** en el Tribunal.

### ¿QUÉ SUCEDE EN LA AUDIENCIA PREVIA AL JUICIO?

Durante la **Audiencia Previa al Juicio**, por lo general el Juez explica las reglas que las partes deben seguir y establece la fecha límite para intercambiar información entre las partes. Cada una de las partes recibe una **Orden de Programación Previa al Juicio**, la cual describe las reglas y fechas límite. Cada parte debe de saber cuántos **Testigos** y **Pruebas** habrá en el **Juicio**. Además, el Juez puede enviar el caso a **Mediación**, lo cual es un proceso que brinda a las partes la oportunidad de llegar a un acuerdo sin ir a **Juicio**. (Consulte el folleto de *Mediación*.)

Si se ha pedido un **Juicio con Jurado**, en la **Audiencia Previa al Juicio** el Juez también explica cómo y cuándo se seleccionará el jurado, y cuándo deberán las partes presentar las **Instrucciones para el Jurado**.

Las **Instrucciones para el Jurado** son instrucciones escritas sobre las leyes de Nuevo México que cada parte puede pedir que se le entregue al Jurado. Nuevo México tiene muchas **Instrucciones para el Jurado** que ya han sido aprobadas. Se puede obtener una copia de las **Instrucciones Uniformes para el Jurado** de Nuevo México en la Facultad de Derecho de UNM y en la mayoría de las bibliotecas públicas.

La **Orden de Programación Previa al Juicio** establece la fecha límite antes de la cual las partes deben presentarle al Juez sus **Instrucciones para el Jurado** e intercambiarlas con las otras partes. Si una de las partes no presenta **Instrucciones para el Jurado** ni se opone a las instrucciones de la otra parte, esa parte no puede apelar la decisión del jurado con base en las instrucciones dadas.

### ¿CUÁNDO SE PROGRAMA EL JUICIO?

Las partes reciben del Tribunal, durante la **Audiencia Previa** o por correo, una **Notificación de Audiencia** que indica la fecha y la hora del Juicio.

## TESTIGOS

Hay dos tipos de **Testigos**: los que son peritos y los que no lo son. Un **Testigo no Perito** es una persona que tiene conocimiento personal de los hechos del caso. Normalmente, no se le permite al **Testigo no Perito** dar una opinión, hacer conjeturas o especular. Un **Testigo Perito** es una persona que, debido a su capacitación o experiencia, tiene conocimientos en un campo especializado y puede proporcionar una opinión que ayudará al Juez o al Jurado a entender las pruebas o a determinar un hecho en disputa.

Cada una de las partes **debe** identificar, con nombre, dirección, número de teléfono y testimonio esperado, a todos y cada uno de los **Testigos** que dicha parte pueda llamar a testificar en el **Juicio**. A menos que la **Orden de Programación Previa al Juicio** emitida por el Juez indique otros plazos, se exige que el **Demandante** presente en el Tribunal y le entregue a las demás partes una **Lista de Testigos** por lo menos 20 días **antes** del **Juicio**. El **Demandado** **debe** presentar en el Tribunal y entregarles a las demás partes una **Lista de Testigos** por lo menos 15 días **antes** del **Juicio**. El formulario para la Lista de Testigos se encuentra en la División de Atención al Cliente y en el Centro de Autoayuda.



*El Juez **no puede** aceptar un documento en lugar de un testigo, aunque el documento esté firmado ante notario.*



Toda declaración escrita de un **Testigo** (incluso un informe de policía o un presupuesto de reparación) generalmente se considera testimonio de oídas. Por lo tanto, el Juez puede no permitir que las partes usen el testimonio escrito como prueba, a menos que la persona que preparó la declaración, el informe o el presupuesto esté presente en el **Juicio** para testificar en persona.



**Es responsabilidad de las partes asegurarse de que cada uno de sus testigos se presente para el juicio.**



Si un **Testigo** no desea comparecer voluntariamente a una audiencia o al **Juicio**, la parte interesada puede emplazar al **Testigo** con una **Orden de Comparecencia**.

## ¿QUÉ ES UNA ORDEN DE COMPARECENCIA?

Una **Orden de Comparecencia** es una orden emitida por el Juez para que un **Testigo** comparezca a una **Declaración Jurada**, a una audiencia o a un **Juicio**. Una **Orden de Comparecencia Duces Tecum** es una orden emitida por el Juez para que el **Testigo** traiga ciertos documentos. Las **Órdenes de Comparecencia** pueden estar firmadas por un abogado o pueden obtenerse en la Oficina del Actuario. Para obtener una **Orden de Comparecencia Duces Tecum** se le **debe** dar al Actuario el nombre y la dirección del testigo y una descripción de los documentos solicitados. (Consulte el folleto de *Revelación de Pruebas*.)

Si una de las partes le entrega una **Orden de Comparecencia** a un **Testigo**, dicha parte interesada también **debe** pagarle al **Testigo** una tarifa de \$95.00 y una tarifa por millas recorridas. Si no se paga la tarifa, el **Testigo** **no** tiene obligación de comparecer a la **Declaración Jurada**, audiencia o **Juicio**.

## PRUEBAS

Las **Pruebas** son documentos u objetos que cada una de las partes usa para fundamentar sus reclamaciones y defensas. Las **Pruebas** pueden incluir fotografías, contratos, registros comerciales y médicos, o cualquier artículo que pueda ser importante en el juicio.

A menos que la *Orden de Programación Previa al Juicio* emitida por el Juez indique otros plazos, se exige que el **Demandante** presente en el Tribunal y les entregue a las demás partes una *Lista de Pruebas* por lo menos **20 días** antes del **Juicio**. El Demandado **debe** presentar en el Tribunal y entregarles a las demás partes una *Lista de Pruebas* por lo menos **15 días** antes del **Juicio**. El formulario para la *Lista de Pruebas* se encuentra en la División de Atención al Cliente y en el Centro de Autoayuda.

En el **Juicio**, las partes que usen documentos como **Pruebas** **deben** establecer la validez de dichos documentos. Por lo tanto, puede exigirse la presentación del documento original y de la persona que lo preparó. Durante el **Juicio**, cada una de las partes **debe** pedirle al Juez que acepte cada **Prueba** **antes** de que el Juez o el Jurado pueda considerar dicha **Prueba**.

## MEDIOS DE PRUEBA

Un **Medio de Prueba** es todo aquello que puede servir para que el Juez o el Jurado llegue a una decisión. Los casos se deciden sobre la base de los medios de prueba presentados ante el Juez o el Jurado solamente durante el **Juicio**. Cada una de las partes es responsable de presentar los medios de prueba que fundamenten sus reclamaciones o defensas durante el **Juicio**. Los medios de prueba más comunes son el testimonio de **Testigos**, documentos y cualquier otro artículo pertinente al litigio.

Cada una de las partes puede aceptar u oponerse a los medios de prueba presentados por la otra parte. Si una de las partes no está de acuerdo, objeta ese medio de prueba. Cuando se hace una objeción, el Juez determina si ese medio de prueba se puede considerar según las **Reglas de Pruebas**. Cada una de las partes tiene la obligación de conocer las **Reglas de Pruebas de Nuevo México**. Se puede obtener una copia de dichas reglas en la Facultad de Derecho de UNM y en la mayoría de las bibliotecas públicas.

## ¿QUIÉN DECIDE EL CASO?

Si se pide **Jurado**, entonces el Jurado decide el caso. Si no se pide **Jurado**, el Juez asignado tomará todas las decisiones del caso. Cualquiera de las partes puede pedir un **Juicio con Jurado**; sin embargo, el **Demandante** debe hacer el pedido cuando presenta la **Demanda** y el **Demandado** debe pedir un juicio con jurado cuando presenta la **Contestación**. Se debe pagar un cargo adicional para tener un **Juicio con Jurado**.

## ¿QUÉ SUCEDE EN EL JUICIO?

Se debe mostrar respeto hacia el Tribunal y hacia el Juez tanto en la manera de vestir como en el comportamiento. Debe hablar solamente cuando el Juez se lo permita y siempre debe ponerse de pie cuando se dirija al Juez. Al comenzar el **Juicio**, ambas partes generalmente tienen la oportunidad de hacer una **Declaración de Apertura** (un resumen o bosquejo del caso y de lo que cada una de las partes espera comprobar en el **Juicio**) ante el Juez o el Jurado. La **Declaración de Apertura** no es un medio de prueba.

Después de las **Declaraciones de Apertura**, el **Demandante** presenta su caso mediante **Pruebas** o **Testigos** que declaran, y a quienes les hace preguntas. Esto se llama **Interrogatorio Directo**. Cuando el **Demandante** termina su interrogatorio, el **Demandado** puede hacerle preguntas al **Testigo**. Esto se llama **Contrainterrogatorio**.

Cuando todos los **Testigos del Demandante** han testificado, entonces, el **Demandado** puede llamar e interrogar a sus propios **Testigos** y presentar **Pruebas**. Entonces el **Demandante** puede **Contrainterrogar** a los **Testigos del Demandado**. Cuando los **Testigos del Demandado** han testificado, el **Demandante** tiene otra oportunidad de presentar pruebas de **refutación**. Las pruebas de **refutación** sirven para explicar o desmentir cualquier hecho presentado por el **Demandado**.

Cuando todas las partes han presentado sus pruebas, el Juez puede permitir que cada una de las partes presente su **Alegato de Clausura**. El **Alegato de Clausura** es la oportunidad que tienen las partes de resumir los hechos y las leyes correspondientes que se establecieron durante el **Juicio** y mostrar los puntos fuertes y débiles del caso presentado por cada una de las partes. Después del **Juicio**, el Juez o el Jurado toma una decisión. El Juez les entregará a las partes una decisión escrita llamada **Fallo**, que indica quién ganó o quién perdió el caso, y el monto asignado por daños y perjuicios, los honorarios de abogados y los costos administrativos, si los hubiera.

### **APELACIÓN DEL FALLO**

Si alguna de las partes no está de acuerdo con la decisión del Juez o del Jurado, esa parte tiene derecho a apelar el **Fallo** en el Tribunal de Distrito. (Consulte el folleto de *Apelación* para conocer más detalles.)

### **GRABACIÓN DEL JUICIO**

Todo caso civil será grabado conforme a la Orden de la Suprema Corte de Nuevo México. Se puede obtener una copia de la grabación por \$5.00 por CD.

### **¿SE PUEDE CAMBIAR LA FECHA DE LA AUDIENCIA?**

Para cambiar la fecha de una audiencia, una de las partes **debe** presentar en el Tribunal una **Petición de Aplazamiento** **antes** de la fecha programada para la audiencia o el **Juicio**. El juez decidirá si cambia o no la fecha.

**PODRÁ ENCONTRAR OTROS FOLLETOS Y FORMULARIOS EN LA OFICINA DE ATENCIÓN AL CLIENTE EN EL PRIMER PISO DEL TRIBUNAL, EN EL CENTRO DE AUTOAYUDA Y EN EL SITIO WEB DEL TRIBUNAL**

Las leyes, reglas y formularios de Nuevo México se encuentran en <https://www.nmonesource.com/>

Metropolitan Court  
401 Lomas, NW  
Albuquerque, NM 87102  
(505) 841-8151  
<http://metro.nmcourts.gov/>